

## ЭКСПЕРТНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О РАЗВИТИИ CLIL ОБРАЗОВАНИЯ В КАЗАХСТАНЕ

\*Жетписбаева Б. А.<sup>1</sup>, Чижевская Ю. Т.<sup>2</sup>, Сырымбетова Л.С.<sup>3</sup>

<sup>1</sup>д.п.н., профессор, Карагандинский Университет им. Е.А. Букетова,  
Караганда, Казахстан  
e-mail: zhetpisbajeva@mail.ru

<sup>2</sup>докторант, Карагандинский Университет им. Е.А. Букетова, Караганда,  
Казахстан  
e-mail: Chizhevskaya\_1993@mail.ru

<sup>3</sup>к.п.н., профессор, Карагандинский Университет им. Е.А. Букетова,  
Караганда, Казахстан  
e-mail: profsls@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена проблеме развития CLIL обучения в Казахстане. В контексте этого анализируется мнение CLIL педагогов, которые реализуют государственную программу интегрированного обучения предмету и английскому языку в школах. Анализ строится на основе результатов анкетного опроса 330 школьных учителей химии, физики, биологии, английского языка из Центрального Казахстана. Предложенная им анкета направлена на оценку перспективности CLIL и её мотивирующем потенциале, на выявление представлений о дидактических принципах интегрированного обучения, ожиданиях учителей и их стремлениях развивать данную практику в школе. В связи с этим характеризуется совокупное экспертное мнение, включающее позитивное представление о развитии CLIL обучения в казахстанских школах и позволяющее обозначить ряд объективных проблем, преимущественно дидактического характера. Согласно анализу анкетных данных в современных образовательных реалиях большинство опрошенных педагогов склоняются к принципу поддержания разумного баланса между content-driven и language-driven learning, когда при реализации интегрированного обучения фокус смещается с Я2 на предметное содержание дисциплины, постигаемое за счет семантических структур Я2. Таким образом, учитель английского языка в казахстанской модели CLIL обучения играет роль «языкового посредника» и фасилитатора, вовлекая всех учащихся в процесс обучения, улучшая групповое взаимодействие и помогая школьникам справиться с психологическими и когнитивными трудностями в использовании английского языка в качестве рабочего языка урока, что, в свою очередь, способствует достижению целей интегрированного обучения и продвижению CLIL в школьной среде.

**Ключевые слова:** CLIL обучение, школьное образование, экспертное мнение, анкетный опрос, дидактические принципы, глобальные компетенции, английский язык, развитие иноязычного образования

### Введение и основные положения

Современная система среднего образования Казахстана продолжает набирать практический опыт реализации CLIL технологий обучения в школах. Выполняя государственные задачи, отечественные школы открывают новые программы интегрированного обучения предмету и английскому языку.

Начавшийся в 2018 году эксперимент по внедрению англоязычного преподавания химии, физики, биологии и информатики требует постоянного наблюдения и коррекции. Прежде всего, это связано с измерением академического настроения CLIL педагогов, формирующих профессиональную среду интегрированного обучения и являющихся экспертами в вопросах развития CLIL в казахстанских школах.

В профессиональном сообществе существует ведомственное понимание целесообразности данного эксперимента и его значения для развития Казахстана в глобальном мире. В этом контексте декларируется высокая востребованность казахстанской молодёжи, владеющей компетенциями профессионального общения на английском языке, особенно в сфере образования и науки. На фоне этого школьным учителям-предметникам предлагается освоить курсы академического английского языка, а вузам начать подготовку англоязычных педагогов. За последние четыре года эта работа приобрела республиканский масштаб и ознаменовалась вполне конкретными результатами. Их теоретическое осмысление воплотилось в научных исследованиях, которые свидетельствуют о необходимости изучать экспертное мнение о развитии CLIL обучения в школах Казахстана [1-3]. Сегодня мы имеем репрезентативный состав педагогов, способных дать такую оценку.

### **Материалы и методы**

В контексте сказанного была разработана специальная анкета, включающая вопросы, связанные с оценкой перспективности CLIL и её мотивирующем потенциале, представлениями о дидактических принципах интегрированного обучения, ожиданиями учителей и их стремлением развивать данную практику в школе. Этим обусловлена цель настоящей статьи – провести анализ экспертного мнения педагогов о текущем развитии CLIL обучения в школах Казахстана.

Для реализации заявленной цели были применены эмпирический метод в форме анкетного Google-опроса, теоретические методы в форме анализа и синтеза, а также статистические методы.

В опросе приняло участие 330 учителей Центрального Казахстана, участвующих в реализации школьных программ CLIL обучения. В их числе учителя химии, биологии, физики и английского языка. Средний педагогический стаж респондентов составил 10-15 лет, опыт внедрения CLIL – 1-4 года.

### **Результаты**

Совокупное мнение репрезентативного состава CLIL педагогов включает ряд следующих представлений о развитии предметно-языкового интегрированного обучения в школах Казахстана:

- 1) в Казахстане сложилось профессиональное CLIL сообщество со своей культурой обмена опытом, творческой коллаборацией, системой представлений о преимуществах этой технологии обучения;

2) поступательное развитие CLIL обучения в Казахстане обеспечивается за счёт государственной воли и на фоне высокой заинтересованности руководителей школ, творческих решений педагогов и нарастающей мотивации школьников;

3) особая роль в продвижении CLIL технологий в школах Республики принадлежит учителю английского языка, который выполняет функции модератора и языкового консультанта в совместной работе с предметниками;

4) сложившиеся представления о дидактике CLIL обучения связаны с приоритетностью лексики и содержания как гарантов мотивации школьников к изучению предмета и языка;

5) в процессе CLIL обучения многие школьники испытывают психологические и когнитивные трудности использования английского языка в качестве рабочего языка урока.

6) на настоящем этапе реализации CLIL обучения происходит осознание общественных ожиданий, пассивных возможностей и объективных проблем, связанных с дефицитом методических ресурсов, школьных учебников, ориентированных на развитие у школьников функциональной грамотности в целом и глобальных компетенций, в частности.

### **Обсуждение**

Все опрошенные педагоги связывают свою историю обращения к CLIL технологиям с государственной кампанией по развитию иноязычного образования в Казахстане. Дальнейшее участие в ней разделило CLIL-педагогов на две основные группы: на тех, кто продолжает исполнять волю руководства школы (45%) и тех, у кого новая технология вызывает профессиональный интерес (55%). Вместе с тем ответы показывают, что все респонденты, независимо от характера мотивации, признают перспективность CLIL обучения в казахстанской системе среднего образования. Более того, половина респондентов первой группы уточняет, что их дальнейшая работа с CLIL будет зависеть от полученных результатов. Данный момент свидетельствует о высокой вероятности того, что этой частью опрошенных движет не только директивный запрос руководства, но и пассивность. Всё это является необходимым условием поступательного развития CLIL образования в Республике.

В этом же контексте следует рассматривать мнение опрошенных педагогов о заинтересованности в CLIL других участников образовательного процесса. Как показывают ответы, в 70% случаях руководство школ проявляет серьезные организационные усилия для открытия CLIL программ. Это соответствует ожиданиям 77% учащихся, которые, обучаясь по CLIL, связывают свой жизненный успех с преимуществами, получаемыми от владения академическим английским языком. В родительской среде степень высоких ожиданий от CLIL несколько ниже: только 56% родителей воспринимает это как конкурентное преимущество (Рис.1).

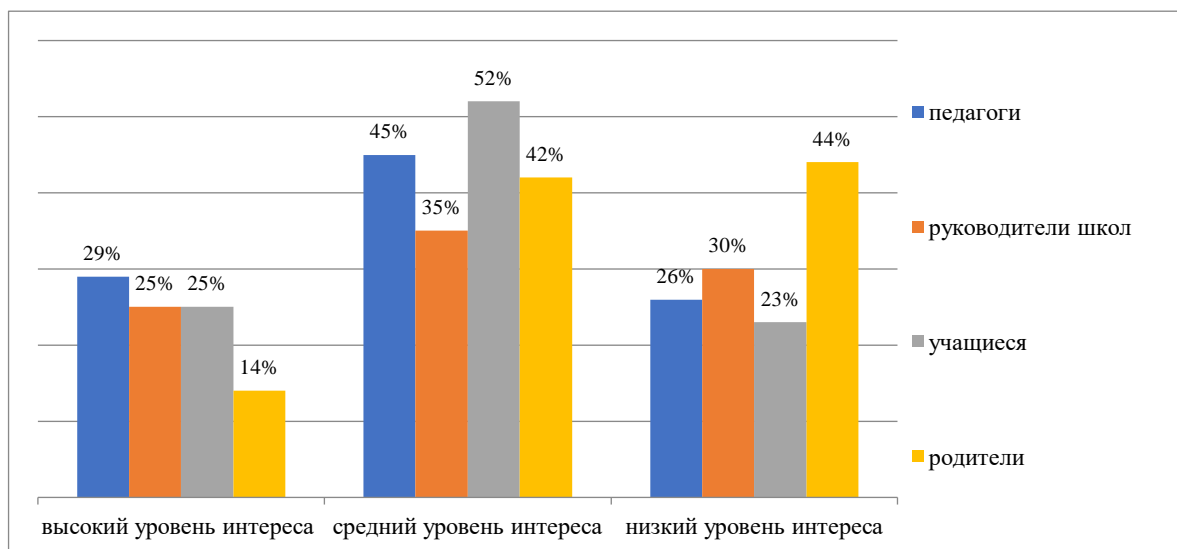


Рисунок 1 – Уровень интереса к CLIL обучению

Важным является стремление большинства педагогов повышать свою квалификацию и обсуждать вопросы CLIL обучения в педагогическом сообществе. Полученные ответы свидетельствуют о том, что в Казахстане сложилась экспертная среда и диалоговые площадки, а компетенции в сфере CLIL стали целью программ неформального образования. Так, по словам 67% респондентов, в школах существуют коллаборативные группы, в которые входят предметники, учителя английского языка, эксперты из университетов региона. Обмен опытом и взаимное консультирование проходит, как правило, в рамках семинаров и конференций. Большую популярность получают форматы «work school», вебинары и совместные разработки уроков по естественнонаучным предметам. Кроме того, ответы 69% педагогов подтверждают наличие в школах академической свободы в инициировании программ CLIL обучения, в том числе в формате факультативных занятий. Этот показатель коррелирует с ответами 67% учителей, утверждающих, что их опыт становится предметом обсуждения на методических советах школы и активно поддерживается коллективом.

По оценке 58% опрошенных, в школах сложилось понимание функций учителя английского языка, который консультирует предметника при выборе лексического материала и методических ресурсов, помогает перевести необходимые источники, сформировать задания, направленные на развитие языковых видов речевой деятельности. Кроме того, за учителем английского языка постепенно закрепились функции эксперта коммуникативной культуры. Судя по ответам, учитель английского стал регулярным участником CLIL уроков, в ходе которых зачастую отрабатывается произношение и навыки свободного общения.

Проведенный опрос позволил сформировать экспертное представление о дидактических принципах CLIL обучения. Во-первых, у всех опрошенных педагогов есть четкое понимание того, что английский язык в условиях CLIL не является целью изучения, а используется, как инструмент коммуникации.

Во-вторых, большинство предметников подтверждает свою приверженность определённым правилам отбора языкового материала для CLIL уроков. Базовым среди них является приоритетность лексики и содержания над грамматикой. В этой связи все респонденты согласились с утверждением о том, что такой подход повышает мотивацию школьников в изучении английского языка, а также обеспечивает развитие их профессиональных компетенций. Другое обязательное правило связано с тем, чтобы англоязычный материал подбирался на уровне сложности чуть ниже актуального уровня знаний школьников, изучающих предмет на родном языке. Важно соблюсти принцип доступности предлагаемых текстов и заданий, которые должны соответствовать возрасту школьников и уровню их владения английским языком. В этом аспекте все респонденты выразили стремление избежать случаев, когда недостаточный английский затрудняет демонстрацию школьником своих объективных знаний предмета.

Большое место в обучении занимает работа с англоязычной терминологией и опорными словами по учебной теме. Судя по ответам, каждый респондент прибегал к помощи трехязычных терминологических словарей, активно издававшихся в Республике в рамках реализации государственной задачи по развитию иноязычного образования.

Говоря о роли учителя английского языка, важно отметить особенность казахстанского контекста, который складывается из ответов CLIL педагогов. По сути, учителя английского языка стали школьными модераторами идеи CLIL обучения. Объединяя вокруг себя предметников, они зачастую обеспечивают методический консалтинг CLIL технологии. Как правило, это связано с их профессиональной принадлежностью к английскому языку и способностью работать с англоязычными источниками. Очевидно, что доминирующая роль учителя английского языка в процессе продвижения CLIL сохранится до тех пор, пока не удастся преодолеть известный дефицит языковых компетенций у школьных предметников.

Как показал опрос, все респонденты знакомы с авторскими методиками и специальными ресурсами, используемыми для подготовки к занятиям. Среди часто встречающихся имен британские профессора Дэвид Марш и До Койла, российские исследователи К.С. Григорьева и И.А. Кривова. Из ресурсов часто выделяют платформу Британского совета [onestopenglist.teachinglist.org.uk](http://onestopenglist.teachinglist.org.uk), интернет издательство «Express Publishing», а также кембриджские учебники.

В то же время опрошенные педагоги высказывают серьезные критические замечания в адрес казахстанских школьных учебников. Значительное большинство респондентов (62%) считает, что представленный в них учебный материал не способствует развитию функциональной грамотности школьников, а потому требует серьезного улучшения.

В обобщенном представлении педагогов функциональная грамотность проявляется в умении читать, понимать академическую информацию и коммуницировать на английском языке. На этом фоне у школьников должны сформироваться глобальные компетенции, под которыми принято понимать

«сочетание знаний, умений, взглядов, отношений и ценностей, успешно применяемых при личном или виртуальном взаимодействии с людьми, которые принадлежат к другой культурной среде, и при участии отдельных лиц в решении глобальных проблем» [4, с. 3]. В контексте этого предлагается пересмотреть систему заданий, связанных с навыками чтения несплошных текстов, развитием критического мышления, пониманием терминологии, решением кейсов. Дефицит заданий подобного рода компенсируется, как правило, за счёт собственных разработок или зарубежных англоязычных учебников. Кроме того, это обусловило выбор методов обучения, среди которых популярными являются метод проектирования, перевернутого обучения, групповой работы. При этом 78% педагогов утверждает, что их ученики демонстрируют хороший уровень функциональной грамотности (Рис. 2).

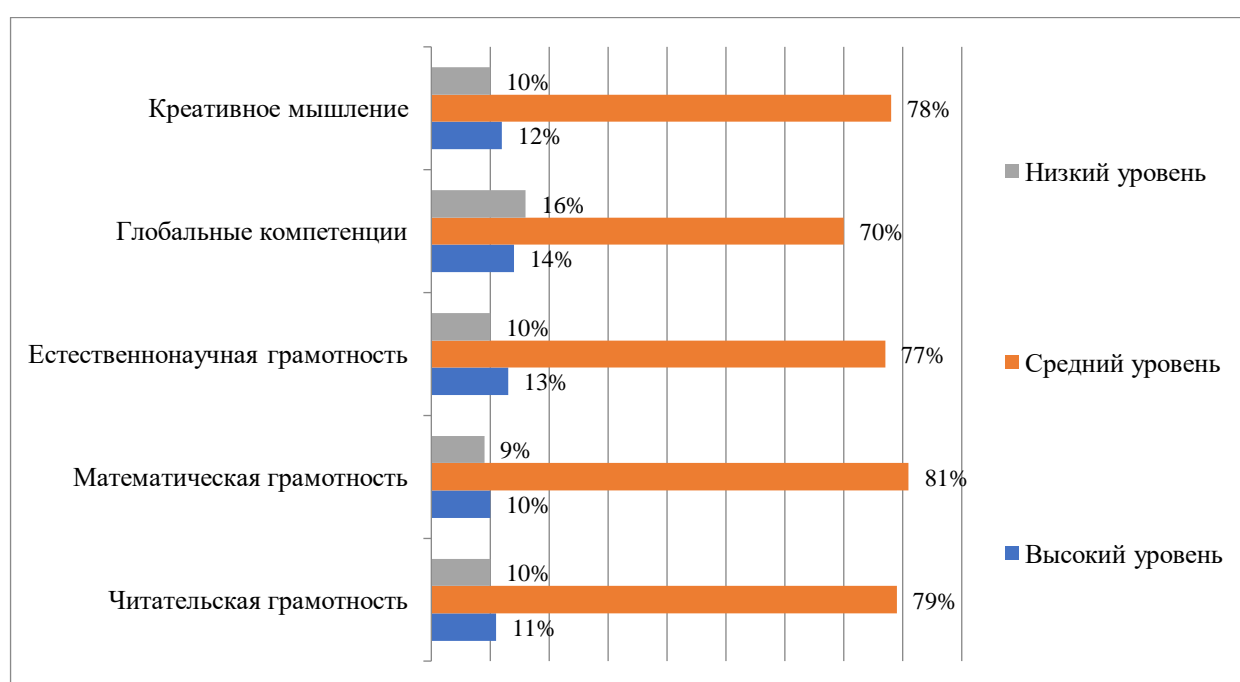


Рисунок 2 – Оценка уровня развития функциональной грамотности учащихся

Примечательно, что в ходе опроса многие педагоги (64%) выразили желание принять личное участие в разработке официальных школьных учебников, ориентированных на CLIL. Это также свидетельствует о наличии в профессиональном казахстанском сообществе необходимого потенциала для развития школьного CLIL образования.

В ходе опроса большинство педагогов смогли квалифицировать трудности, связанные с использованием английского языка в процессе CLIL обучения.

Первая трудность связана с низкой мотивацией школьников. По мнению 74% педагогов, многие школьники (около 80%) на начальном этапе обучения не имеют полной уверенности в том, что сложности, с которыми они столкнутся, изучая предмет на неродном языке, будут оправданы в

дальнейшем. На укрепление подобной мотивации уходит, как правило, один учебный год. По мере того, как школьник успешно осваивает англоязычные учебные ресурсы и получает из них актуальную информацию, его уверенность заметно возрастает. Это в свою очередь формирует у школьников сознательный подход к CLIL обучению.

Вторая трудность связана с проблемой доминирования речевых структур родного языка в процессе общения на английском (порядка 60% школьников). На это указало 66% опрошенных педагогов. Как следует из научной литературы, данная проблема является типичной для школьного образования и решается в процессе регулярной коммуникации [5].

Третья трудность, как и предыдущая, считается распространённой среди школьников [6], которые зачастую испытывают психологический барьер при общении на иностранном языке (порядка 50% школьников). Эту проблему наблюдают 61% педагогов. По их мнению, состояние дискомфорта усиливается, когда школьник сталкивается с академической лексикой и терминологией, которые значительно сложнее общеупотребительного языка.

Снижению указанных трудностей, по мнению опрошенных, способствует регулярное общение на CLIL уроках, работа с англоязычными ресурсами, а также нарастающая мотивация школьников. В качестве адаптивных мер педагоги называют периодическое участие учителя английского языка на уроках с трудной академической лексикой по предмету, а также политику лояльности к речевым ошибкам, которые не влияют на оценку. Другими словами, в системе представлений экспертов названные проблемы решаются по мере развития коммуникативной практики в режиме реального сотрудничества и наглядности результатов обучения.

### **Заключение**

Полученные результаты исследования свидетельствуют о формировании позитивных нарративов развития CLIL технологий в казахстанской системе среднего образования, которое успешно реформируется в условиях глобализации.

### **ЛИТЕРАТУРА**

[1] Zhetpisbayeva B., Dyakov D. Shunkeyeva S., Tusupova A., Syzdykov M. CLIL integration issues and distance learning technologies. Journal of Siberian Federal University. //Humanities and Social Science. – 2021. – № 14 (9). – pp. 1322-1331.

[2] Alzhanova, Ainash and Chaklikova, Assel. "Multilingual Education" //International Journal of Web-Based Learning and Teaching Technologies. -2022. - Vol. 17. - No. 1. – pp. 1548-1107

[3] Karabassova L., San Isidro X. Towards translanguaging in CLIL: A study on teachers' perceptions and practices in Kazakhstan //International Journal of Multilingualism. – 2020. – С. 1-20.

[4] Отчет по результатам международного исследования PISA-2018 «Функциональная грамотность: глобальные компетенции». - М.,2020. - С. 3.

[5] Kuzembayeva G. et al. Content and Language Integrated Learning Practices in Kazakhstan Secondary Schools During COVID-19 Pandemic //Contemporary Educational Technology. – 2022. – Т. 14. – №. 2. – С. 362.

[6] Riasati M. J., Allahyar N., Tan K. E. Technology in language education: Benefits and barriers //Journal of education and practice. – 2012. – Т. 3. – №. 5. – С. 25-30.

#### REFERENCES

[1] Zhetpisbayeva B., Dyakov D. Shunkeyeva S., Tusupova A., Syzdykov M. CLIL integration issues and distance learning technologies. Journal of Siberian Federal University. //Humanities and Social Science. – 2021. – № 14 (9). – pp. 1322-1331.

[2] Alzhanova, Ainash and Chaklikova, Assel. "Multilingual Education" //International Journal of Web-Based Learning and Teaching Technologies. -2022. - Vol. 17. - No. 1. – pp. 1548-1107

[3] Karabassova L., San Isidro X. Towards translanguaging in CLIL: A study on teachers' perceptions and practices in Kazakhstan //International Journal of Multilingualism. – 2020. – С. 1-20.

[4] Otchet po rezul'tatam mezhdunarodnogo issledovaniya PISA-2018 «Funktional'naya gramotnost': global'nye kompetentsii» (Report on the results of the PISA 2018 international study 'Functional Literacy: Global Competencies), 2020. – p. 3. [in Rus]

[5] Kuzembayeva G. et al. Content and Language Integrated Learning Practices in Kazakhstan Secondary Schools During COVID-19 Pandemic //Contemporary Educational Technology. – 2022. – Т. 14. – №. 2. – С. 362.

[6] Riasati M. J., Allahyar N., Tan K. E. Technology in language education: Benefits and barriers //Journal of education and practice. – 2012. – Т. 3. – №. 5. – С. 25-30.

#### ҚАЗАҚСТАНДА CLIL БІЛІМ БЕРУДІ ДАМУ ТУРАЛЫ САРАПТАМАЛЫҚ ИДЕЯЛАР

\*Жетписбаева Б. А.<sup>1</sup>, Чижевская Ю. Т.<sup>2</sup>, Сырымбетова Л.С.<sup>3</sup>

\*<sup>1</sup>п.ф.д., профессор, Е. А. Бөкетов атындағы Қарағанды университеті,  
Қарағанды, Қазақстан  
e-mail: zhetpisbajeva@mail.ru

<sup>2</sup>докторант, Е. А. Бөкетов атындағы Қарағанды университеті, Қарағанды,  
Қазақстан  
e-mail: Chizhevskaya\_1993@mail.ru

<sup>3</sup>к.п.н., профессор, Е. А. Бөкетов атындағы Қарағанды университеті,  
Қарағанды, Қазақстан  
e-mail: profsls@mail.ru

**Аңдатпа.** Мақала Қазақстанда CLIL білім беруді дамыту мәселесіне арналған. Осы тұрғыда мектептерде пән мен ағылшын тілін кіріктіріп оқытудың мемлекеттік бағдарламасын жүзеге асырып жатқан CLIL мұғалімдерінің пікірі сараланады. Талдау Орталық Қазақстандағы 330 мектептің химия, физика, биология және ағылшын тілі мұғалімдеріне сауалнама жүргізу нәтижелеріне негізделген. Ол ұсынған сауалнама CLIL болашағын және оның ынталандырушы әлеуетін бағалауға, кіріктірілген оқытудың дидактикалық принциптері туралы идеяларды, мұғалімдердің түпкі нәтижені күту мен олардың мектепте осы тәжірибені дамытуға ұмтылысын анықтауға бағытталған. Осыған байланысты қазақстандық мектептерде CLIL білім берудің дамуына оң көзқарасты қамтитын және негізінен дидактикалық сипаттағы бірқатар объективті проблемаларды анықтауға мүмкіндік беретін жинақталған сараптамалық қорытынды сипатталады.



Заманауи білім беру шынайылығындағы жеке деректерді талдауға сәйкес, сауалнамаға қатысқан мұғалімдердің көпшілігі мазмұнға негізделген және тілдік оқытудың арасындағы ақылға қонымды тепе-теңдікті сақтауға бейім, және интеграцияланған оқытуды жүзеге асыру кезінде назар екінші тілден пәндік мазмұнға ауысады. Пәннің мазмұны екінші тілден семантикалық құрылымдары арқылы түсіндіріледі. Осылайша, қазақстандық CLIL оқыту үлгісіндегі ағылшын тілі мұғалімі барлық студенттерді оқу процесіне тарта отырып, топтық өзара әрекеттесуді жақсарта отырып, студенттерге сабақта ағылшын тілін қолданудағы психологиялық және когнитивтік қиындықтарды жеңуге көмектесетін «тіл делдалы» және фасилитатор рөлін атқарады. Бұл интеграцияланған оқыту мақсаттарына және мектеп ортасында CLIL-ді ілгерілетуге ықпал етеді.

**Тірек сөздер:** CLIL оқыту, мектептегі білім, сарапшылық қорытынды, сауалнама сауалнамасы, дидактикалық принциптер, жаһандық құзыреттіліктер, ағылшын тілі, шет тіліндегі білім беруді дамыту

## **EXPERT PERCEPTIONS OF THE DEVELOPMENT OF CLIL EDUCATION IN KAZAKHSTAN**

\*Zhetpisbayeva B.A.<sup>1</sup>, Chizhevskaya Yu.T.<sup>2</sup>, Syrymbetova, L.S.<sup>3</sup>

\*<sup>1</sup>d.p.s., professor, Karaganda University named after E.A. Buketov,  
Karaganda, Kazakhstan  
e-mail: zhetpisbayeva@mail.ru

<sup>2</sup>doctoral student, Karaganda University named after E.A. Buketov,  
Karaganda, Kazakhstan  
e-mail: Chizhevskaya\_1993@mail.ru

<sup>3</sup>c.p.s., Professor, Karaganda University named after E.A. Buketov,  
Karaganda, Kazakhstan  
e-mail: profsls@mail.ru.

**Abstract.** The article deals with the problem of CLIL learning development in Kazakhstan. In this context, the opinion of CLIL teachers who implement the state programme of integrated teaching of subject matter and English language at schools is analyzed. The analysis is based on the results of a questionnaire survey of 330 school teachers of chemistry, physics, biology and English language from Central Kazakhstan. The questionnaire proposed by the authors aims to assess the perspective of CLIL and its motivating potential, to identify the perceptions of didactic principles of integrated teaching, teachers' expectations and their aspirations to develop this practice in schools. In this regard, the aggregate expert opinion is characterized, which includes a positive perception of CLIL learning development in Kazakhstani schools and allows identifying a number of objective problems, mainly of didactic nature. According to the analysis of questionnaire data in the modern educational realities most of the interviewed teachers are inclined towards the principle of maintaining a reasonable balance between content-driven and language-driven learning, when the focus is shifted from L2 to the subject content of the discipline, comprehended through semantic L2 structures when implementing integrated learning. Thus, the English teacher in the Kazakh model of CLIL learning plays the role of "language mediator" and facilitator, involving all learners in the learning process, improving group interaction and helping students cope with psychological and cognitive difficulties in using English as the working language of the lesson, which, in turn, contributes to the goals of integrated learning and promotion of CLIL in the school environment.

**Key words:** CLIL learning, school education, expert opinion, questionnaire survey, didactic principles, global competencies, English, development of foreign language education

*Статья поступила 30.09.2023*

